

Frösche

26 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה בֹּא אֶל־פַּרְעֹה

Und JHWH sprach zu Mosche: Geh hinein zum Pharao

וְאָמַרְתָּ אֵלָיו כֹּה אָמַר יְהוָה שְׁלַח אֶת־עַמִּי וַיַּעֲבֹדְנִי:

und du sagst zu ihm „So hat gesagt JHWH: Laß gehen mein Volk und mir dienen.“

27 וְאִם־מָאֵן אַתָּה לְשַׁלַּח הִנֵּה אֲנֹכִי נֹגֵף

Wenn du bist ablehnend gehen zu lassen, siehe, ich bin schlagend

אֶת־כָּל־נְבוּלָךָ בַּצְּפַרְדֵּיִם:

dein ganzes Gebiet mit Fröschen

28 וְשָׂרְץ הַיָּאֵר צְפַרְדֵּיִם, וְעָלוּ וּבָאוּ בְּבֵיתְךָ

Und der Fluß wimmelt von Fröschen und hinaufsteigen und kommen in dein Haus

וּבְחֹדֶר מִשְׁכְּבְּךָ וְעַל־מִטָּתְךָ וּבְבֵית עַבְדֶּיךָ וּבְעַמְּךָ

und in das Zimmer deines Bettes und auf deine Liege,

die Häuser deiner Diener und deines Volkes

וּבַתְּנוּרֶיךָ וּבַמִּשְׁאָרוֹתֶיךָ:

in deine Backöfen und in deine Backtröge

29 וּבָכָה וּבְעָמָךְ וּבְכָל־עַבְדֶּיךָ יַעֲלוּ הַצְּפַרְדֵּיִם:

und das Weinen in deinem Volk und bei allen deinen Dienern.

Die Frösche werden hinaufsteigen

1 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה, אָמַר אֶל־אַהֲרֹן נִטֵּה אֶת־יָדְךָ בְּמִטָּהְךָ

Und JHWH sprach zu Mosche: Sage zu Aharon: Strecke aus deine Hand mit deinem

עַל־הַנְּהָרֹת עַל־הַיָּאֵרִים וְעַל־הַאֲנָמִים וְהָעַל אֶת־הַצְּפַרְדֵּיִם

über die Kanäle, über die Ströme und über die Sümpfe. Laß aufsteigen die Frösche

עַל־אֶרֶץ מִצְרַיִם:

über das Land Mizraim



2 וַיִּט אַהֲרֹן אֶת־יָדוֹ עַל מִימֵי מִצְרַיִם

Und Aharon streckte aus seine Hand über die Wasser Mizraims

וְהָעַל הַצְּפַרְדֵּי וַחֲכַס אֶת־אֶרֶץ מִצְרַיִם:

und die Frösche stiegen und bedeckten das Land Mizraim

3 וַיַּעֲשׂוּ-כֵן הַחֹרְטָמִים בְּלִטְיֵהֶם

Und so taten die Zauberer mit ihren Zauberkünsten

וַיַּעֲלוּ אֶת-הַצְּפַרְדֵּי־עִים עַל-אֶרֶץ מִצְרָיִם:

und die Frösche kamen über das Land Mizraim

4 וַיִּקְרָא פַרְעֹה לְמֹשֶׁה וּלְאַהֲרֹן וַיֹּאמְרוּ הַעֲתִירוּ אֵל-יְהוָה

Und der Pharao rief zu Mosche und zu Aharon und sprach: Betet zu JHWH

וַיֹּסֶר הַצְּפַרְדֵּי־עִים מִמֶּנִּי וּמִמַּעַמִּי וְאַשְׁלַחְהָ אֶת-הָעָם וַיִּזְבְּחוּ לַיהוָה:

er möge wegnehmen die Frösche von mir und von meinem Volk

und ich will gehen lassen das Volk und sie opfern JHWH

5 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה לְפַרְעֹה הֲתַפְאֵר עָלַי, לְמַתִּי אֶעֱתִיר לָךְ

Und Mosche sprach zum Pharao: Verfüge über mich, wann ich bitten soll für dich

וְלַעֲבָדֶיךָ וְלָעַמְּךָ לְהַכְרִית הַצְּפַרְדֵּי־עִים מִמֶּךָ וּמִבְּתוּךָ

und deine Diener und dein Volk, auszurotten die Frösche

von dir und von deinem Haus

רַק בַּיָּאֵר תִּשָּׂאֲרָנָה:

nur im Fluß sollen sie zurückbleiben

6 וַיֹּאמֶר לְמַחֵר וַיֹּאמְרוּ כְּדַבְּרֶךָ לְמָעַן תֵּדַע

Und er sprach: morgen.

Und er sprach: Wie du gesagt hast, damit du erkennst

כִּי-אֵין כִּיהוָה אֱלֹהֵינוּ:

daß nichtvorhanden ist wie unser Elohe.

7 וּסְרֹו הַצְּפַרְדֵּי־עִים מִמֶּךָ וּמִבְּתוּךָ וּמִמַּעַבְדֶּיךָ וּמִמַּעַמְךָ

Und die Frösche sind weggenommen von dir

und deinem Haus und von deinen Dienern und deinem Volk

רַק בַּיָּאֵר תִּשָּׂאֲרָנָה:

nur im Fluß sollen sie zurückbleiben

8 וַיֵּצֵא מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן מִעַם פַּרְעֹה וַיֵּצֵעַק מֹשֶׁה אֵל-יְהוָה

Und Mosche und Aharon gingen hinaus, weg vom Pharao. Und Mosche rief zu JHWH

עַל-דְּבַר הַצְּפַרְדֵּי־עִים אֲשֶׁר-שָׂם לְפַרְעֹה:

wegen der Sache der Frösche, die er hat auferlegt dem Pharao

9 וַיַּעַשׂ יְהוָה כְּדָבַר מֹשֶׁה וַיָּמָתוּ הַצְּפָרְדִּיעִים
 Und JHWH tat, wie geredet hat Mosche und die Frösche starben
 מִן-הַבָּתִּים מִן-הַחֲצֵלֶת וּמִן-הַשָּׂדֶה:
 in ihren Häusern, in den Höfen und auf den Feldern

10 וַיִּצְבְּרוּ אֹתָם חֲמָרִים חֲמָרִים וַתִּבְאֵשׁ הָאָרֶץ:
 Und sie häuften auf, Haufen um Haufen, und das Land stank

11 וַיִּרְא פַרְעֹה כִּי הִיטָה הַרְוָחָה וְהִכְבִּיד אֶת-לִבּוֹ
 Aber der Pharao sah, als Erleichterung war, und verstockt sein Herz,
 וְלֹא שָׁמַע אֲלֵיהֶם כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה:
 und nicht hat er gehört auf sie wie geredet hat JHWH

Mücken

12 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה, אָמַר אֶל-אַהֲרֹן נִטֵּה אֶת-מִטְּךָ
 Und JHWH sprach zu Mosche: Sag zu Aharon Strecke aus deinen Stab
 וְהָדָ אֶת-עָפָר הָאָרֶץ וְהָיָה לְכֹנָם בְּכָל-אֶרֶץ מִצְרָיִם:
 schlage den Staub der Erde und Mücken sind im ganzen Land Mizraim.

13 וַיַּעֲשׂוּ-כֵן וַיִּט אַהֲרֹן אֶת-יָדוֹ בְּמִטְּהוֹ וַיִּדֹ אֶת-עָפָר הָאָרֶץ
 Und so taten sie und Aharon streckte aus seine Hand.
 Mit seinem Stab schlug er den Staub der Erde
 וַתְּהִי הַכֹּנָם בְּאָדָם וּבַבְּהֵמָה
 und die Mücken waren auf den Menschen und auf dem Vieh
 כָּל-עָפָר הָאָרֶץ הָיָה כֹנָם בְּכָל-אֶרֶץ מִצְרָיִם:
 der ganze Staub der Erde ist geworden zu Mücken im ganzen Land Mizraim.

14 וַיַּעֲשׂוּ-כֵן הַחֹרְטָמִים בְּלִטְיָהֶם לְהוֹצִיא אֶת-הַכֹּנָם וְלֹא יָכְלוּ
 Und so taten die Zauberer mit ihren Zauberkünsten, um hervorgehen zu lassen Mücken,
 aber nicht vermochten
 וַתְּהִי הַכֹּנָם בְּאָדָם וּבַבְּהֵמָה:
 Und die Mücken waren an den Menschen und am Vieh

15 וַיֹּאמְרוּ הַחֲרָטְמִים אֶל־פַּרְעֹה אֲצַבֵּעַ אֱלֹהִים הוּא

Und die Zauberer sprachen zum Pharao: Dies ist ein Finger Elohims

וַיִּחַזַק לִב־פַּרְעֹה וְלֹא־שָׁמַע אֲלֵהֶם כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה:

und das Herz Pharaos verstockte, und nicht hat er gehört auf sie, wie geredet hat JHWH

Stechfliegen

16 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה הִשָּׁכֵם בַּבֹּקֶר וְהִתְיַצַּב לִפְנֵי פַרְעֹה

Und JHWH sprach zu Mosche: Steh früh am Morgen auf
und stell dich hin vor das Angesicht des Pharaos

הֲיֵה יוֹצֵא הַמַּיִמָּה וְאָמַרְתָּ אֵלָיו כֹּה אָמַר יְהוָה שְׁלַח עַמִּי וַיַּעֲבֹדְנִי:

Siehe er ist hinausgehend an das Wasser und du sagst zu ihm:

So hat gesagt JHWH: Laß gehen mein Volk und mir dienen

17 כִּי אִם־אֵינְךָ מִשְׁלַח אֶת־עַמִּי, הֲנִנִּי מִשְׁלִיחַ בָּךְ וּבַעֲבָדֶיךָ

Denn wenn du nicht gehen lassend mein Volk, siehe, sendend auf dich und deine Diener

וּבַעֲמֻקָּה וּבְבֵתֶיךָ אֶת־הָעָרֹב וּמְלֹאוּ בָתֵּי מִצְרַיִם אֶת־הָעָרֹב
und auf dein Volk und in deine Häuser die Stechfliegen und füllen die Häuser Mizraims,

וְגַם הָאֲדָמָה אֲשֶׁר־הֵם עָלֶיהָ:

und das Land, auf dem sie sind

18 וְהַפְּלִיתִי בַיּוֹם הַהוּא אֶת־אֶרֶץ גּוֹשֶׁן אֲשֶׁר עַמִּי עֹמֵד עָלֶיהָ

Ich will etwas Besonderes tun an diesem Tag, das Land Goschen, das mein Volk bleibend in ihm

לְבַלְתִּי הָיֹת־שָׁם עָרֹב לְמַעַן תֵּדַע כִּי אֲנִי יְהוָה בְּקִרְבִּי הָאָרֶץ:

nicht sind dort Stechfliegen, damit du erkennst, daß ich bin JHWH inmitten des Landes

19 וּשְׁמַתִּי פְּלֹת בֵּין עַמִּי וּבֵין עַמְּךָ לְמַחֵר וַיְהִי הָאֵת הַזֶּה:

*Und ich bringe Erlösung zwischen meinem Volk und deinem Volk,
morgen wird dieses Zeichen*

20 וַיַּעַשׂ יְהוָה כֵּן וַיָּבֹא עָרֹב כַּבֹּד בֵּיתָה פַּרְעֹה וּבֵית עַבְדָּיו

Und JHWH tat so, und die Stechfliegen kamen zahlreich
in das Haus des Pharao und die Häuser seiner Diener

וּבְכָל־אֶרֶץ מִצְרַיִם תִּשְׁחַת הָאָרֶץ מִפְּנֵי הָעָרֹב:

und über das ganze Land Mizraim. Verwüstet wurde das Land vom Angesicht der Stechfliegen

21 וַיִּקְרָא פַרְעֹה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן

Und der Pharao rief zu Mosche und Aharon
וַיֹּאמֶר לָכֵן זָבַחְוּ לְאֱלֹהֵיכֶם בְּאֶרֶץ:
und sprach: *Geht und opfert eurem Elohe im Land*

22 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה לֹא נִכּוֹן לַעֲשׂוֹת כֵּן כִּי תוֹעֵבַת מִצְרַיִם

Und Mosche sprach: Nicht bereit seiend wir zu tun so,
denn es ist Mizraim ein Greuel

נִזְבַּח לַיהוָה אֱלֹהֵינוּ הֵן נִזְבַּח אֶת־תוֹעֵבַת מִצְרַיִם

wir werden opfern unserm Elohe,
dieses Greuel werden wir opfern

לְעֵינֵיהֶם וְלֹא יִסְקְלֵנוּ:

in euren Augen, nicht sollen sie steinigen

23 דֶּרֶךְ שְׁלֹשֶׁת יָמִים נֵלֶךְ בַּמִּדְבָּר

der Weg 3 Tage wollen wir gehen in die Wüste

וְזָבַחְנוּ לַיהוָה אֱלֹהֵינוּ כַּאֲשֶׁר יֹאמֵר אֱלֹהֵינוּ:

und opfern JHWH, unserem Elohe, wie er gesagt hat zu uns.

24 וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה אֲנֹכִי אֲשַׁלַּח אֶתְכֶם וְזָבַחְתֶּם לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם

Und Pharao sprach: Ich, ich will gehen lassen euch und ihr opfert JHWH, eurem Elohe

בַּמִּדְבָּר רַק תִּרְחַק לֹא־תִרְחִיקוּ לְלַכֵּת הֶעָתִירוּ בְּעַדַי:

in der Wüste, nur fernstehend, nicht sollt ihr entfernt sein zu gehen.

Bittet um meinetwillen

25 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה הִנֵּה אֲנֹכִי יוֹצֵא מֵעַמְּךָ וְהִעַתְרֵתִי אֶל־יְהוָה

Und Mosche sprach: Siehe, ich bin hinausziehend von dir und bete zu JHWH

וְסָר הָעָרֹב מִפְּרֹעָה מֵעַבְדֶּיךָ וּמֵעַמּוֹ מִתָּר רַק אֶל־יֹסֵף פְּרֹעָה תִּתֵּל

und nimmt weg die Stechfliegen vom Pharao
und von seinen Dienern und seinem Volk morgen.

Nur nicht fortfahrend der Pharao

לְבַלְתִּי שַׁלַּח אֶת־הָעָם לְזָבַח לַיהוָה:

außer gehen lassen das Volk, um zu opfern JHWH

26 וַיֵּצֵא מֹשֶׁה מֵעַם פַּרְעֹה וַיַּעֲתֵר אֶל־יְהוָה:

Und Mosche ging hinaus vom Pharao und betete zu JHWH

27 וַיַּעַשׂ יְהוָה כְּדַבַּר מֹשֶׁה וַיִּסַּר הָעֲרָב מִפְּרֹעָה מֵעַבְדָּיו וּמֵעַמּוֹ

Und JHWH tat wie geredet hat Mosche und nahm weg die Stechfliegen vom Pharao,
von seinen Dienern und seinem Volk

לֹא נִשְׁאַר אֶחָד:

nicht übriggeblieben war eine

28 וַיִּכְבֵּד פַּרְעֹה אֶת-לִבּוֹ גַם בַּפֵּעַם הַזֹּאת וְלֹא שָׁלַח אֶת-הָעָם:

Aber der Pharao verhärtete sein Herz. Auch dieses Mal, und nicht hat gehen lassen das Volk